

ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертации Ибрагимовой Махбубахон Абдумаджидовны «Идейно-художественные особенности поэм «Лейли и Меджнун» Низами Гянджеви и «Ромео и Джульетта» Уильяма Шекспира», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.3. Теория литературы (филологические науки)

Уникальное творение Низами Гянджеви «Лейли и Меджнун», и вне всякого сомнения, перл Уильяма Шекспира «Ромео и Джульетта», как неоспоримые шедевры мировой литературы и кладезь всевозможных энциклопедических изысканий, еще долгие годы будут привлекать взоры исследователей Запада и Востока и в этом контексте устремление молодой исследовательницы направить своё внимание на эти жемчужины не может быть исключением, но и требует особого отношения. В первую очередь, хорошее знание языков оригинала изложенных произведений, во-вторых, полное понимание идеи вложенного смысла, в-третьих, глубокое знание круга проделанных работ представителей разных исследовательских школ, и наконец, четвертое, умение правильно понимать и анализировать высказанные точки зрения со всех сторон, включая этническую и культурную идентичность авторов, которые в данном случае играют особую роль.

Представленная диссертационная работа Ибрагимовой Махбубахон Абдумаджидовны «Идейно-художественные особенности поэм «Лейли и Меджнун» Низами Гянджеви и «Ромео и Джульетта» Уильяма Шекспира» продолжение этих традиций и направлена на изучение степени сходства и отличий этих произведений как в плане концепции, так и уровня сближения образов и оригинальности авторского почерка представителей абсолютно разных культур, ценностей и традиций. Автор ставит перед собой задачу определить восприятие и интерпретацию «дара судьбы - любви» великими мастерами изящного слога и мировоззрения, которая уже испытала тысячелетние трансформации в смысловой нагрузке и серьезнейшим образом повлияла на

судьбы и традиции, культуру многих народов, что не может не быть интересным и актуальным не только для научного общества, но и для широкого круга читателей, в среде которых в принципе, все еще имеет место борьба двух начал восприятия человеческого бытия, ее сути, и «любви» как такового в контексте противопоставления Восточных и Западных культурно-ценностных ориентиров.

Работа, опираясь на первоисточники, представляет собой хорошо продуманную, научно обоснованную, завершенную и выверенную конструкцию.

Автор диссертации в структурном строении своей работы не отходит от общепринятых правил. Во введении подробно представляя степень изученности темы, определяет конкретные задачи своего поиска, которые впоследствии детально и на базе фактического материала рассматриваются в семи параграфах двух глав и суммируются в заключении.

Первая глава диссертационной работы «Сравнительное исследование поэмы «Лейли и Меджнун» и «Ромео и Джульетта» Уильяма Шекспира в восточном и западном литературоведении» состоит из трех разделов, где важными являются второй и третий разделы **«Исследование поэмы «Лейли и Меджнун» Низами Гянджеви в западном и восточном литературоведении»** и **«Исследование творчества Уильяма Шекспира в западном и восточном литературоведении»**, так как вопрос ренессанса давно известен и, в принципе, оговорен и исследован достаточно многократно и представителями как Запада, так и Востока., где трудно сказать что-то новое и оригинальное. Диссертант, в указываемых частях работы опираясь на историко-литературные памятники и исследования ученых вырисовывает границы и степень исследования творчества Низами и Шекспира на текущий момент, в частности указываемых произведений, их роли и места в продвижении идей гуманизма в эпоху возрождения. Автор диссертации приводит различные цитаты в пользу того или иного автора, его почерка, стиля и способа изложения, однако основной упор при этих высказываниях, к сожалению, делает на тюркологов и тюркоязычных авторов, косвенно поддерживая их в фальсификации исторических фактов не только по отношению к Низами, но и в целом всей плеяды тех кто родился на территории

бывшего Советского Азербайджана, берущих начало от «Литература азербайджанских татар» Фиридуна Кочаринского и его последователей (стр. 30-33, 38-39 и т.д.), опирающихся на «мицарства» Бертельса Е.Э. в 30-ые, который, все-же, в конце 40-ых (1948), попробовал исправить свою позицию статьей «Литература на персидском языке», С.Хантингтона (стр.55-57), Ж. Гоффа (стр.58). Автору диссертации в данном случае вместо «редактирования» (стр.51), достаточно было сослаться на монографические исследования таких известных отечественных и зарубежных литературоведов как В.Бахер, Г. Эте, Э. Брауна, И. Брагинского, Р. Шафака, З. Сафо, Я. Рыпки, А. Хикмата, А. Афсахзода, отдельные работы З. Ахрори, Дж. Додалишоева, Ребеки Гульд, И. Стеблина-Каменского, П. Башарина, П. Тахнаева, Ш. Шихалиева, С. Лоренджада, А. Дустзаде и т.д., опиравших в своих трудах на сугубо исторические факты и высказывания самого Низами.

На наш взгляд, наиболее интересным следует считать вторую главу диссертации **«Общие идейно-художественные особенности и различия поэм «Лейли и Меджнун» Низами Гянджеви и «Ромео и Джульетта» Уильяма Шекспира»**, где проявляется авторское видение диссертанта. В данной главе автор достаточно кропотливо и детально выявляя все сходства и отличия поэм, их влияния на развитие литератур, уверенно заявляет: «человечество в принципах, началах, по сути своей природы, несмотря на отличия и противоречия, подвластно одинаковым чувствам и эмоциям, рождающихся одинаково и заканчивающихся таким же образом. Также нами было установлено, что восточный и западный менталитет и творчество в корне отличаются по сентиментальному наполнению констатации событий и в композиционном плане» (стр. 75), представляя четкую грань между западным и восточным менталитетом. Сам факт выборки такого рода стихов поэтов уже достаточно серьезная работа и требует немалой усидчивости и восприятия текста должным образом. В качестве аргумента данному тезису можно отнести как анализ образов главных героев произведений, так и их пространственно-временную составляющую, наличие и отсутствие лирических «сентиментальных отступлений» (§§2.2-2.22).

В целом представленное к защите диссертационное исследование Ибрагимовой Махбубахон Абдумаджидовны по сути и содержанию завершенная научная работа, свидетельствующая о проведении огромного объема научного поиска, профессионализме автора в области решения проблем литературного анализа произведений.

Автореферат диссертации, который исправляет огрехи, допущенные в самой диссертации, достаточно емко отражает суть содержания проделанного исследования.

Наряду с бесспорными научными достижениями в диссертации наблюдаются и некоторые другие просчеты и погрешности, которые заключаются в следующем:

1. Оценивая степень изученности темы М.Ибрагимова не анализирует и не дает оценки крупным исследованиям в этом направлении А.Хикмата «Ромео и Джульетта» Вильяма Шекспира и ее сопоставление с «Лейли и Меджнун»-ом Низами» (Тегеран, б/г), А.Афсахзода «Низами Гянджави» (Душанбе, 1995), где отдельная глава направлена на анализ одноименной поэмы, и диссертацию Х. Маматкуловой «Сравнительное исследование «Лейли и Меджнун» Навои и «Ромео и Джульетта» Шекспира» (Самарканд, 2010), которая, кстати, упоминается в списке использованной литературы, благодаря чему возникает двоякое восприятие всей работы.

2. Целесообразнее было бы исключить дробление второго параграфа второй главы и объединить их в одно целое под названием «Параллели и контрасты «Лейли и Меджнун» Низами и «Ромео и Джульетта» Шекспира», которое исключало-бы и существующее смысловое созвучие.

3. Автор не всегда правильно резюмирует выводы и заключения известных исследователей, относя их к иным культурам и народам (стр.38, 39, 60-61, 77), использований терминов («арабские авторы» вместо «арабоязычные авторы» (стр. 60, 67), «азербайджанская школа» вместо «тебризская» или «шерванийская школа» (там же), игнорирования «воли рока» со стороны Низами и Шекспира и

т.д.

4. В работе таджикская версия стихотворных примеров не всегда соответствует оригиналу), в связи с чем неправильно и переводятся (стр. 77, 82-84, 88, 93-94 и т.д., куда даже включен арабский рассказ и стих (143-144).

Тем не менее, указанные недостатки носят частный и рекомендательный характер и не снижают достоинства работы Ибрагимовой Махбубахон Абдумаджидовны «Идейно-художественные особенности поэм «Лейли и Меджнун» Низами Гянджеви и «Ромео и Джульетта» Уильяма Шекспира», которая по выбору темы, постановке и решению основной проблемы является новым исследованием в таджикском литературоведении. Профессиональная подготовленность автора и представленная им диссертационная работа дают все основания констатировать, что работа отвечает требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям, и ее автор заслуживает присуждения ему ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.3. Теория литературы (филологические науки).

Доктор филологических наук, доцент

кафедры печатных СМИ и PR РТСУ

А.А. Афсахзод.

734025, Республика Таджикистан, г. Душанбе, ул. М. Турсун-заде, 30, кафедра отечественной и международной журналистики Российско-Таджикского (славянского) университета. Тел.: (+992 44) 620-42-14, м. (+992) 93 578 69 69, E-mail: afsahzod0505@mail.ru

Подпись доктора филологических наук Афсахзод А.А. подтверждаю.

Начальник ОК РТСУ
д.ф.н., профессор



А.Рахимов

21.05.2025